



## Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

## ABSTRACT

### **Ditya Permadi, (2017): An Analysis of the Role of First Language in Teaching English at MAN 1 Pekanbaru**

Based on the writer's preliminary research, the writer found the teachers used first language in teaching English. Accordingly, it made the writer interested in circumstances teachers used first language. In addition, the writer also found the relevant theories which said, first language can be used in teaching English judiciously. So, the writer linked the teachers' classroom the practices with the interview about the use of first language. Thus, to investigate it, the writer used case study which helped the writer to investigate in what condition teachers used the first language in teaching English. The objectives of this research were to explain in which circumstances the teachers use the first language. This research was administrated at MAN 1 Pekanbaru. The participants of this research were two English teachers at MAN 1 Pekanbaru. To select the participants, purposive sampling was used. For this research, the writer did observation related to their ways on teaching, then, they were also given some questions in one to one interview to complete the data of observation that the writer did. Furthermore, the data were analyzed through reviewing and selecting, coding, and interpreting. The data that had been collected through observation and interview were transcribed. Then, the data were matched and categorized into four categories that the writer had determined before. Finally, the result of analysis showed that both of teachers of State MAN 1 Pekanbaru tended to use the first language in teaching low level students in four circumstances, those were (1) Explaining difficult vocabulary (2) Explaining grammar (3) Making jokes (4) Giving instruction.



## Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

## ABSTRAK

### **Ditya Permadi, (2017): Sebuah Analisa dari Peran Bahasa Pertama Terhadap Pengajaran Bahasa Inggris di MAN 1 Pekanbaru**

Berdasarkan penelitian awal yang peneliti lakukan, peneliti menemukan bahwa guru menggunakan bahasa pertama dalam mengajar bahasa Inggris. Karenanya, kondisi ini membuat peneliti tertarik untuk meneliti dalam kesempatan apa guru menggunakan bahasa pertama. Selain itu, penulis juga menemukan teori-teori yang relevan yang mengatakan, bahasa pertama dapat digunakan dalam mengajar bahasa Inggris jika digunakan dengan bijaksana. Sehingga peneliti menghubungkan praktek pengajaran guru di kelas dengan interview tentang penggunaan bahasa pertama. Kemudian, untuk menginvestigasinya, peneliti menggunakan case study demi membantu peneliti untuk menginvestigasi dalam kondisi apa guru menggunakan bahasa pertama dalam mengajar bahasa Inggris. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk menjelaskan dalam kesempatan apa saja guru menggunakan bahasa pertama. Penelitian ini dilakukan di MAN 1 Pekanbaru. Lalu, objek dalam penelitian ini adalah dua orang guru bahasa Inggris di MAN 1 Pekanbaru. Dalam memilih objek yang akan diteliti, peneliti menggunakan purposive sampling. Selain itu, peneliti melakukan observasi terkait cara mereka dalam mengajar. Kemudian, mereka juga akan diberikan beberapa pertanyaan melalui interview yang dilakukan secara langsung untuk melengkapi data yang didapat melalui observasi yang telah peneliti lakukan. Selanjutnya, data tersebut akan dianalisa dengan memeriksanya kembali dan memilahnya serta melabeli dan mengelompokkan data tersebut. Nantinya, data yang didapat melalui observasi dan interview tersebut akan ditranskripkan. Lalu, data tersebut akan dicocokkan dan dikelompokkan ke dalam beberapa kategori yang telah peneliti tentukan sebelumnya. Pada akhirnya, penelitian yang dilakukan menunjukkan bahwa kedua guru bahasa Inggris di MAN 1 Pekanbaru cenderung menggunakan bahasa pertama dalam mengajar siswa dengan kemampuan bahasa Inggris dibawah rata-rata pada empat kesempatan, yaitu: (1) Menjelaskan kosakata sulit (2) Menjelaskan tata bahasa (3) Membuat lelucon (4) Memberikan instruksi.



### Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

### ملخص

ديتيا فيرمادي، (٢٠١٧): تحليل لدور اللغة الأولى لتعليم اللغة الإنجليزية في المدرسة الثانوية الحكومية الأولى بكنبارو.

استنادا إلى الأبحاث الأولية التي أجريت من قبل الباحث وجدت أن المعلمين يستخدمون اللغة الأولى في تدريس اللغة الإنجليزية. لذلك، هذا الشرط يجعل الباحث مهتم بدراسة فرصة ما يستخدم المدرسون لغتهم الأولى. و في فرصة أخرى، وجد الباحث أن النظريات ذات الصلة التي تقول، اللغة الأولى يمكن استخدامها في تدريس اللغة الإنجليزية إذا ما استخدمت بحكمة. حتى أرجع الباحث المدرس في ممارسة التدريس مع المقابلات على استخدام اللغة الأولى. ثم، من أجل التحقيق، استخدم الباحث دراسة حالة لمساعدة الباحث للتحقيق تحت أي ظروف يستخدم المدرس اللغة الأولى في تدريس اللغة الإنجليزية. وكان الغرض من هذا البحث لوصف الفرصة لأي مدرس لاستخدام لغتهم الأولى. وقد تم هذا البحث في المدرسة الثانوية الحكومية الأولى بكنبارو. كانت الكائنات في هذا البحث اثنين من مدرسي اللغة الإنجليزية في المدرسة الثانوية الحكومية الأولى بكنبارو. في اختيار الأشياء التي يتعين بحثها باستخدام أخذ العينات هادفة. بالإضافة إلى ذلك، أجرى الباحث الملاحظات بشأن الطريقة التي يتم التدريس. وفي وقت لاحق، استخدمت بعض الأسئلة من خلال المقابلات التي أجريت مباشرة لاستكمال البيانات التي تم الحصول عليها عن طريق الملاحظة. وعلاوة على ذلك، سوف تكون مطابقة البيانات وتجميعها في عدة فئات التي قد حددت سابقا. في النهاية، أجرت دراسة تبيين أن كلا من مدرسي اللغة الإنجليزية في المدرسة الثانوية الحكومية الأولى بكنبارو يميلون إلى استخدام اللغة الأولى في تدريس الطلبة ذوي مهارات اللغة الإنجليزية أقل من المتوسط في أربع مناسبات، وهي: (١) شرح المفردات الصعبة (٢) شرح قواعد اللغة (٣) جعل تسلية (٤) عطاء التوجيهات.